

Miscellaneous Provisions

- 1. This Agreement shall include the Annexes and the contents therein, and all future legal instruments agreed pursuant to this Agreement.
- 2. Except as otherwise provided in this Agreement, this Agreement or any action taken under it shall not affect or nullify the rights and obligations of a Party under existing agreements to which it is a party.
- 3. The Parties shall endeavour to refrain from increasing restrictions or limitations that would affect the application of this Agreement.

ARTICLE 14
Amendments

The provisions of this Agreement may be modified through amendments mutually agreed upon in writing by the Parties.

ARTICLE 15
Depositary

For the ASEAN Member States, this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof, to each ASEAN Member State.

ARTICLE 16
Entry Into Force

- 1. This Agreement shall enter into force on 1 July 2003.
- 2. The Parties undertake to complete their internal procedures for the entry into force of this Agreement prior to 1 July 2003.
- 3. Where a Party is unable to complete its internal procedures for the entry into force of this Agreement by 1 July 2003, the rights and obligations of that Party under this Agreement shall commence on the date of the completion of such internal procedures.
- 4. A Party shall upon the completion of its internal procedures for the entry into force of this Agreement notify all the other parties in writing.

IN WITNESS WHEREOF, WE have signed this Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-operation between the Association of South East Asian Nations and the People's Republic of China.

DONE at Phnom Penh, this 4th day of November, 2002 in duplicate copies in the English Language.

杂项条款

1 . 本协议应包括附件及其内容, 以及根据本协议达成的所有未来法律文件。2 . 除本协议另有规定外, 本协议或根据本协议采取的任何行动不得影响或使任何缔约方根据其已成为其缔约方的现有协议所享有的权利和义务失效。3 . 各方应努力避免增加可能影响本协议适用的限制或限制。

ARTICLE 1 4
修正案

本协议的条款可以通过各方书面共同同意的修正案进行修改。

ARTICLE 1
5 保管机构

对于东盟成员国而言, 本协议应存放于东盟秘书长处, 秘书长应迅速向每个东盟成员国提供其认证副本。

ARTICLE 1 6 生
效

1 . 本协议应于2003年7月1日生效。 2 . 各缔约方应在本协议生效前完成其内部程序。3 . 如某缔约方未能于2003年7月1日前完成其内部程序, 则该缔约方在本协议项下的权利和义务应自其内部程序完成之日起开始。 4 . 各缔约方应在完成其内部程序后, 书面通知其他所有缔约方。

兹证明, 我们已签署东盟与中华人民共和国之间的全面经济合作框架协议。

在金边完成, 于2002年11月4日以英语文本, 一式两份。

For Brunei Darussalam

For the People's Republic of China

For 文莱

中华人民共和国

H A J I H A S S A N A L
Sultan of Brunei Darussalam

BOLKIAH ZHU RONGJI
Premier

H A J I H A S S A N A L
文莱苏丹

BOLKIAH 朱镕基
总理

For the Kingdom of Cambodia

For 柬埔寨王国

H U N
Prime Minister

SEN

H U N
总理

SEN

For the Republic of Indonesia

MEGAWATI SOEKARNOPUTRI
President

For the Lao People's Democratic Republic

BOUNNHANG VORACHITH
Prime Minister

For Malaysia

MAHATHIR BIN MOHAMAD
Prime Minister

For the Union of Myanmar

SENIOR GENERAL THAN SHWE
Chairman of the State Peace and Development
Council And Prime Minister

对于印度尼西亚共和国

梅加瓦蒂·苏卡诺普特里 总统

对于老挝人民民主共和国

本南·沃拉查ith 总理

对于马来西亚

马哈蒂尔·宾·穆罕默德 总理

For the 缅甸联邦

Than 舍温上将 国家和平与发展委员会主席 和 总理

For the Republic of the Philippines

GLORIA MACAPAGAL-ARROYO
President

For the Republic of Singapore

GOH CHOK TONG
Prime Minister

For the Kingdom of Thailand

POL. LT. COL. THAKSIN SHINAWATRA
Prime Minister

For the Socialist Republic of Viet Nam

PHAN VAN KHAI
Prime Minister

For the 菲律宾共和国

格洛丽亚·马卡帕加尔·阿罗约 总统

For the Republic of Singapore

吴作栋 总理

For the Kingdom of Thailand

POL. LT. COL. 他信·辛哈瓦塔纳 总理

For the Socialist Republic of Viet Nam

潘文凯 总理